

Zourfaroka

All Together for Zourfaroka/The Song of Xeriele/Party in Zourfaroka

Marc Jeanbourquin

Art.nr: 013211050
 Difficulty: B
 Duration: 5:00
 Concert Band/5 Parts Flexible + Percussion
 Recorded on: Easy Band Volume 3 (311111720)

Flexible Wind



MOLENAAR

Copyright Molenaar Edition B.V.

No Part of this book may be produced in any form of print, fotoprint, film or any other means without written permission of the publisher

Niets van deze uitgave mag worden vervoelvormd of openbaar gemaakt door middel van print, fotokopie, mikrofilm of welke andere wijze ook, zonder schriftelijke toestemming van de uitgever




For Band
01.3211.05

Full Score

Zourfaroka

1.
 All together for Zourfaroka
 Alle zusammen für Zourfaroka
 Tous ensemble, pour Zourfaroka
 Allen Tezamen voor Zourfaroka

Marc Jeanbourquin 
 Text: Lise Jeanbourquin

TEXT 1



One morning everything went wrong in Zourfaroka. In this forest where thousands of magical beings live, everything sparkles and shines and is full of life. But not this morning, because the terrible troll Potugor has returned.

No one had spoken of Potugor since long ago, when the trolls ruled over Zourfaroka. During this time he was the scariest troll of all and he would break everyone and everything. No one was allowed to do anything, and he hated everything. One day a war broke out. Everyone, fairies, gnomes, animals, dwarves, yes everyone, attacked the palace of the Trolls, and fought to take their country back. It was a long war, and everyone lost many friends. Finally the trolls were defeated, and they left without a trace, and since this time everything has sparkled and shone and was full of life.

Today however was a dark day. There were no toadstools, no moss and hardly any trees were left standing. But amongst all the creatures of the forest was one gnome who wasn't afraid of anything. Kirielo. Oh was he a funny one! He never complained, he was always making everyone laugh, and above all he was by far the bravest of all. He was the one who had personally defeated the King of the Trolls.

"This will not stand!", he declared. He assembled everyone, from dwarves to gnomes, from fairies to animals, to even the glow worms! Together they discussed a plan to catch Potugor. And all together they set off to the valley of the Trolls.

Un matin, à Zourfaroka, rien ne va plus. Dans cette forêt où habitent des milliers de créatures magiques, tout étincèle, tout brille, tout vit. Mais ce matin là, rien ne va plus car cette nuit l'horrible Trolle Potugor est de retour.

Persone n'avait entendu parler de Potugor depuis le temps où les trolles régnaient sur Zourfaroka. Il était alors le plus terrifiant de tous, massacrant tout sur son chemin. Il ne tolérait rien, il détestait tout. Un jour, une guerre éclata. Tous réunis, fées et lutins, animaux et nains, oui tous, se mirent à attaquer le palais des Trolles pour récupérer leur terre. La guerre fut longue, et tous perdirent beaucoup d'être chers. Néanmoins, les Trolles partirent, sans laisser la moindre trace derrière eux. Depuis, tout étincelait, tout brillait, et tout vivait à Zourfaroka. L'ambiance était lourde ce matin-là. Plus de champignon, plus de mousse, plus que quelques arbres tenaient debout. Parmi tous ces habitants, on pouvait remarquer un seul lutin, qui ne craignait rien. Kirielo. Ah c'était un gnomme qui ne râlait ! Il savait rire tout le monde sur son chemin, et en plus de ça, il était le plus brave de tous. C'est même lui qui avait détrôné le roi des Trolles.

« Cela ne va pas se passer comme ça ! » affirmait-il. Il rassembla tous les habitants, des lutins en passant par les fées, les animaux et même les vers lumineux. Ensemble, ils discutèrent d'une stratégie pour attraper Potugor. Et c'est ainsi que tous se dirigèrent vers la vallée des Trolles.

Zourfaroka

01.3211.05

- 1 Full Score
- 4 Piccolo + Flute
- 2 Oboe
- 1 Cornet Eb
- 2 Bas Bb (TC)
- 2 Bas Bb (BC)
- 2 Tuba C
- 2 Percussion I
- 2 Percussion II
- 1 Glockenspiel
- 1 Timpani
- 2 Part 4 in F
- 6 Part 1 in Bb
- 2 Part 1 in Eb
- 6 Part 2 in Bb
- 2 Part 2 in Eb
- 6 Part 3 in Bb
- 3 Part 3 in Eb (TC)
- 2 Part 3 in F
- 4 Part 4 in Bb (TC)
- 2 Part 4 in C (BC)
- 4 Part 4 in Eb (TC)
- 4 Part 4 in Bb (BC)
- 4 Part 5 in Bb (BC)
- 4 Part 5 in Bb (TC)
- 4 Part 5 in C (BC)
- 2 Part 5 in Eb (TC)
- 1 Part 5 in Eb, (BC)



MOLENAAR

Copyright Molenaar Edition B.V.

No Part of this book may be produced in any form of print, fotoprint, film or any other means without written permission of the publisher

Niets van deze uitgave mag worden vervoelvormd of openbaar gemaakt door middel van print, fotokopie, mikrofilm of welke andere wijze ook, zonder schriftelijke toestemming van de uitgever



Op een ochtend gaat alles mis in Zourfaroka. In dit bos, waar duizenden magische wezens wonen, glanst en glinstert alles en is alles vol leven. Maar deze ochtend gaat niets zoals het hoort want de verschrikkelijke Trol Potugor is terug.

Niemand had meer over Potugor horen praten sinds de tijd dat de Trolle de baas waren over Zourfaroka. In die tijd was hij de engste van allemaal en hij maakte alles en iedereen kapot. Niks mocht van hem en hij had overal een hekel aan. Op een dag brak er oorlog uit. Iedereen, feeën en kabouters, dieren en dwergen, ja allemaal, begonnen het paleis van de Trolle aan te vallen om hun land terug te krijgen. Het was een lange oorlog, en iedereen raakte veel vrienden kwijt. Maar uiteindelijk vertrokken de Trolle toch, zonder een spoor achter te laten. Sinds die tijd glansde en glinsterde alles en was alles vol leven.

Vandaag was het een sombere dag. Er stond geen paddestoel en geen mosje meer overeind, en nauwelijks nog bomen. Maar tussen alle bewoners van het bos was er één kabouter die nergens bang voor was. Kirielo. Ha, dat was een grapjas ! Hij mopperde nooit, hij maakte iedereen altijd aan het lachen, en bovendien was hij verreweg de moedigste van allemaal ! Hij was het zelfs die de koning van de Trolle had verjaagd. "Dit gaat zomaar niet ! " verklaarde hij. Hij verzamelde iedereen, van dwergen tot kabouters, van feeën tot dieren, tot aan de glimwormpjes toe ! Samen bedachten ze een manier om Potugor te pakken. En zo gingen ze allemaal op weg naar het dal van de Trolle.

An einem Morgen geht in Zourfaroka alles schief. Im Wald, wo tausende magische Wesen wohnen, glänzt und glitzert alles und alles ist voller Leben. Aber dieser Morgen verläuft nicht so, wie er müsste, denn der schreckliche Troll Potugor ist zurückgekommen.

Niemand hatte man mehr über Potugor reden hören, seit der Zeit, dass die Trolle Zourfaroka beherrschten. In dieser Zeit war er der furchterregendste von allen und er zerstörte alles und jeden. Man durfte nichts von ihm und er konnte rein gar nichts ausstehen. An einem Tag brach der Krieg aus. Jeder, Feen und Heinzelmännchen, Tiere und Zwerge, ja alle, fingen an den Palast der Trolle anzufallen um ihr Land zurück zu bekommen. Es war ein langer Krieg und jeder verlor viel Freunde. Aber schließlich zogen die Trolle doch, ohne eine Spur zu hinterlassen, ab. Seit dieser Zeit glänzte und glitzerte wieder alles und alles war voller Leben.

Heute war ein trüber Tag. Es gab keinen Pilz und auch kein Moos, das noch grün steht, und kaum noch Bäume. Aber zwischen allen Bewohnern des Bos war es ein Kabouter, dass überhaupt nicht ängstlich war. Kirielo. Ha, das war ein Witzbold! Er nörgelte nie, er brachte jeden immer zum Lachen und außerdem war er bei weitem der mutigste von allen! Er hatte sogar den König der Trolle verjagt. "Das geht so nicht weiter!" sprach er. Er versammelte jeden, von Zwergen bis zu den Glühwürmchen, von Feeen bis zu Tieren, sogar bis zu den Glimmwürmchen! Zusammen bedachten sie eine Methode, um Potugor zu packen. Und so machten sie sich auf den Weg zum Tal der Trolle.

2 Moderato (♩=112)



01102/04.3211.05

6 A



01102/04.3211.05

10



01102/04.3211.05

14 **B**

Part 1

Part 2

Part 3

Part 4

Part 5

Timp.

Glock.

Perc. 1

Perc. 2

Sus. Cym (soft mallets)

mf

18

Part 1

Part 2

Part 3

Part 4

Part 5

Timp.

Glock.

Perc. 1

Perc. 2

f

mp



22 **C**

Part 1

Part 2

Part 3

Part 4

Part 5

Timp.

Glock.

Perc. 1

Perc. 2

change to Eb-A>

f

brillante

Cym. a2

25

Part 1

Part 2

Part 3

Part 4

Part 5

Timp.

Glock.

Perc. 1

Perc. 2

mf

f

mf

f

con bravura



29 **D**

Part 1 *fleggiro*

Part 2 *fleggiro*

Part 3

Part 4

Part 5

Timp.

Glock. *f*

Perc.1

Perc.2

33

Part 1

Part 2

Part 3

Part 4

Part 5

Timp.

Glock.

Perc.1

Perc.2

Sus. Cym (soft mallets)



37 **E**

Part 1

Part 2

Part 3

Part 4

Part 5

Timp.

Glock.

Perc.1

Perc.2

41

Part 1

Part 2

Part 3

Part 4

Part 5

Timp. change A₂ to B₂

Glock.

Perc.1

Perc.2 Cym. a2 choke



63

68

H Rit ...



3.
Party in Zourfaroka
La fête à Zourfaroka
Feest in Zourfaroka
Fest in Zourfaroka

76 TEXT 3

There he is! Quick children, hide in the bushes! Everyone stands in position, ready to attack. There, right in front of them sits Potugor, but strangely enough he looks nothing like the Potugor they remembered. He is sitting on a stone, a long way away from the valley of the Trolls, and he is crying! Kirielo bravely approaches him. And Potugor explains to him that the previous night, the trolls wanted to completely destroy Zourfaroka. Potugor was very afraid for a new war and had stopped them before they went too far. Then the trolls had banished him from their valley because of his treason. He had no idea where he would go, and he was completely alone.

"Lower your weapons" commanded Kirielo! "He is not dangerous! He has changed! He is the one who saved us!"

Kirielo invited Potugor to come and live in Zourfaroka from now on, and now, to everyone's luck he can now protect them from the trolls. The troll accepted their offer, and they all returned to Zourfaroka to celebrate their new friendship. The wine flowed freely, the children shouted and played, everyone laughed, even Potugor who had never experienced so much merriment!

Il est là ! Les enfants cachez vous dans ces branchages, vite ! Tous se mirent à leurs postes, prêts à passer à l'attaque. Potugor était là, devant eux, et étonnamment, rien ne lui ressemblait. Il était assis sur un caillou, bien loin de la vallée des Trolles. Il pleurait. Kirielo s'approcha non sans courage près de lui. Et Potugor lui expliqua que durant la nuit passée, les Trolles avaient voulu massacrer Zourfaroka. Potugor qui avait très peur d'une nouvelle guerre les arrêta avant que cela n'aille trop loin. Depuis, les Trolles l'avait banni de leur vallée, pour haute trahison. Il ne savait donc pas où aller, il était seul.

« Baissez vos armes » cria Kirielo ! « Il n'est pas méchant ! Il a changé ! C'est lui qui nous a sauvés ! » Kirielo invita donc Potugor à habiter Zourfaroka et ainsi, au lieu d'être le meur de tous, il pourrait les protéger à jamais des trolles. Le trolle accepta et tous se retrouvèrent à Zourfaroka pour fêter dignement la réconciliation avec Potugor. Le vin coulait à flot, les enfants criaient et jouaient, tout le monde riait, même Potugor pour qui ce sentiment de joie était bien inconnu!

Daar is hij ! Snel kinderen, verstop je tussen die takken ! Iedereen ging op zijn plek staan, klaar om aan te vallen. Daar, recht voor hen uit, zat Potugor, maar vreemd genoeg leek hij helemaal niet op de Potugor die ze kenden. Hij zat op een steen, ver van het dal van de Trolle, en hij huilde ! Kirielo ging dapper op hem af. En Potugor legde hem uit dat de afgelopen nacht, de Trolle Zourfaroka hadden willen vernietigen. Potugor, die heel bang was voor een nieuwe oorlog, had hen tegengehouden voordat het te ver ging. Toen hadden de Trolle hem uit hun dal verjaagd vanwege hoogverraad. Hij wist nu niet waar hij heen moest, hij was helemaal alleen.

"Laat jullie wapens zakken" riep Kirielo! "Hij is niet kwaadaardig! Hij is veranderd ! Hij is het die ons heeft gered !"

Kirielo nodigde Potugor nu uit om in Zourfaroka te komen wonen, zo zou hij hen, tot hun grote geluk, altijd kunnen beschermen tegen de trolle. De trol vond dat goed en zo vond iedereen elkaar terug in Zourfaroka om te vieren dat ze het hadden goedgeemaakt met Potugor. De wijn vloede rijkelijk, de kinderen riepen en speelden, iedereen lachte, zelfs Potugor die niet gewend was aan zoveel vrolijkheid !

Da ist er! Schnell Kinder, versteckt euch zwischen den Ästen! Jeder stellte sich auf seinen Platz um an zu fallen. Dort, geradeaus vor ihnen saß Potugor, aber eigenartiger Weise sah er überhaupt nicht dem Potugor, den sie kannten, ähnlich. Er saß auf einem Stein, weit entfernt vom Tal der Trolle und er heulte! Kirielo lief mutig zu ihm. Und Potugor erklärte ihm, dass die vorige Nacht die Trolle Zourfaroka hatten zerstören wollen. Potugor, der Angst vor einem neuen Krieg hatte, hatte sie zurück gehalten, bevor es zu weit ging. Aber dann hatten die trolle ihn aus ihrem Tal gejagt wegen Hochverrats. Er wusste jetzt nicht mehr, wo er hingehen konnte, er war ganz allein. „Lasst eure Waffen fallen“, rief Kirielo. „Er ist nicht böse! Er hat sich geändert! Er war es, der uns gerettet hat!“

Kirielo lud Potugor jetzt ein um in Zourfaroka zu wohnen, so konnte er sie, zu ihrer großen Freude, immer vor den Trolle beschützen können. Der Troll stimmte zu und so kehrten sie alle wieder in Zourfaroka ein um zu feiern, dass sie sich mit Potugor vertragen hatten. Der Wein floss reichlich, die Kinder riefen und spielten, jeder lacht, sogar Potugor, der nicht an soviel Fröhlichkeit gewöhnt war!



138

Part 1

Part 2

Part 3

Part 4

Part 5

Timp.

Glock.

Perc. 1

Perc. 2

